

This thesis explores the book of memoirs written by famous Prague-born German journalist Egon Erwin Kisch. The thesis focuses on a translation analysis and subsequent comparison of two Czech translations of *Marktplatz der Sensationen* by Kisch. To be specific, an archive translation by Lenka Reinerová and a published translation by Jarmila Haasová-Nečasová are analysed. *Marktplatz der Sensationen* is a literary text, and therefore the text and its author are introduced in compliance with translation theory, prior to the analysis of the empirical material while reflecting the historical, social, and literary context. Based on the background research in the thesis area, it can be stated that unlike the authorised Czech translations by Jarmila Haasová-Nečasová, the Czech translation by Lenka Reinerová has not been analysed in detail so far. This analytical-empirical work therefore also represents a contribution to the history of translation studies.

This thesis is divided into several parts. The first part defines the aim of the thesis.

The second part introduces the preceding research in this area, both Czech and international (German) contributions. In addition, the intensity of interest in works written by Kisch is mentioned, in the period following his death until now in particular. The third chapter reflects upon certain periods in the life of Kisch related to *Marktplatz der Sensationen*. Next chapter briefly introduces Czech translators of the literary works of Kisch. Integral parts of the thesis form chapters on the genesis of the German original, as well as both Czech translations. In the chapter related to Lenka Reinerová, emphasis is put on biographical notes whereas in the chapter related to Jarmila Haasová-Nečasová, reflections about "a translator as a guardian of the author's myth" are introduced (CÁP 2004: 40-43). (...)